

## femail FrauenInformationszentrum Vorarlberg

Marktgasse 6, 6800 Feldkirch, Österreich

مواعيد العمل:

من الإثنين-الخميس من الساعة 9.00–12.00

الثلاثاء من الساعة 14.00–16.00

## Außenstelle Lustenau

### c/o Kindergarten Rheindorf

Neudorfstr. 7, 6890 Lustenau, Österreich

مواعيد العمل:

الخميس الساعة 8.00–13.00

هاتف +43 5522 31 002

فاكس +43 5522 31 002 - 33

جوال +43 699 127 35 259

info@femail.at

إستشارات للاجئین

الثلاثاء، الخميس الساعة 14.00–16.00

جوال +43 664 35 60 603

خارج مواعيد العمل:

مواعيد الاستشارات بحسب الاتفاق.

عند الضرورة والتسجيل المسبق يُتاح

مترجم فوري.

الحصول على المعلومات و التسجيل

[www.femail.at/newsletter](http://www.femail.at/newsletter)

## الدخل الإضافي

- \* في المعاش التقاعدي الاعتيادي يمكن الحصول على دخل إضافي، من الناحية الضريبية يمكن أن يؤدي هذا إلى دفع إضافي لأن الدخل الإضافي يُضاف إلى المعاش التقاعدي وبالتالي يكون الدخل أعلى.
- \* في حالة الخيار «المعاش المبكر» أو «معاش العجز المهني/معاش الإعاقة» يمكن الحصول على ما يصل الحد الأدنى، هنا أيضًا قد يكون هناك دفع ضريبي إضافي.

## البدل التعويضي

- يُقصد بالبدل التعويضي تأمين حد أدنى للدخل لكل متلقي معاش يقيم عادة داخل البلاد.
- \* ويستحق ذلك إذا كان إجمالي الدخل (إجمالي المعاش + صافي الدخل الآخر + مطالبات الصيانة) لا يصل إلى ما يُسمى المعدل القياسي للبدل التعويضي.
- \* المعدل القياسي للأفراد 966,65: 2020 يورو
  - لمقدار 360 شهر اشتراك: 146,94 + يورو
  - لمقدار 480 شهر اشتراك: 381,94 + يورو
- \* مبلغ البدل التعويضي هو الفرق بين الدخل والمعدل القياسي. لا يُستحق، إذا تجاوز دخل الأسرة من شريك/شريكة أو فرد آخر من الأسرة المعدل القياسي ذي الصلة.
- \* لا يوجد حد أدنى للمعاشات في النمسا.

## التأمين الطوعي

- \* يمكنك طوعًا دفع مساهماتك الطوعية في حساب المعاش التقاعدي الحكومي بالإضافة إلى الاشتراكات المقررة.
- \* سيتم الحصول على مبلغ أعلى من خلال التأمين الأعلى والذي سيكون له تأثير على مزايا المعاشات التقاعدية المستقبلية. (الزيادة في المعاش التقاعدي معفاة من الضرائب بنسبة 75 %، أما نسبة 25 % المتبقية فتخضع للضرائب مع المعاش التقاعدي).
- \* وقت الدفع (المدفوعات) ومقدار المساهمة حتى ضعف الحد الأقصى للاشتراك الشهري (الوضع في 2020: 10.740 يورو) قابل للاختيار بحرية.
- \* يمكن بدء أو إنهاء تأمين في أي وقت.

### مزيد من المعلومات على الإنترنت الرابط:

- \* [www.pensionsversicherung.at](http://www.pensionsversicherung.at)
- \* [www.neuespensionskonto.at](http://www.neuespensionskonto.at)

### استعلامات البيانات الشخصية، التقاعد،

### مبلغ المعاش، وما إلى ذلك على الرابط:

- \* [www.meinesvat](http://www.meinesvat)
- \* [www.pensionskontorechner.at](http://www.pensionskontorechner.at)

لتسجيل الدخول، يتطلب الأمر توقيع هاتف جوال وهو متاح عند الطلب من خلال مكتب البلدية المسؤول أو مكتب الضرائب.

أيام الاستشارة الأسبوعية لمؤسسة تأمين المعاشات التقاعدية (PVA) في مكاتب التأمين الصحي النمساوية الفردية (ÖGK) في المقاطعات (يُرجى الاستعلام عن يوم الأسبوع)، بالإضافة إلى المكاتب اليومية في PVA Dornbirn من الساعة 15.00 – 7.00 أو هاتفياً من خلال الرقم 43 503 03.

يسعدنا أيضًا مدّكم بالمعلومات اللازمة في مركز فميل في إطار الاستشارات الفردية أو المحاضرات حول هذا الموضوع.

## المزيد من المعلومات

### تقسيم المعاشات التقاعدية

المشاركة الطوعية للمعاش التقاعدي هو إجراء طوعي للنساء والرجال القائمين بتربية ورعاية الأطفال بصورة رئيسية من أجل تحسين حساب المعاش التقاعدي:

\* تحويل اعتمادات المعاشات التقاعدية من أحد الوالدين الرئيسيين حتى 50% إلى حساب المعاشات التقاعدية للطرف من الوالدين، الذي يقوم بتربية ورعاية الأطفال بشكل أساسي. يمكن الاتفاق على ذلك طوال السنوات السبع الأولى للطفل.

\* يجب أن يوقع كلا الوالدين على الطلب وأن يتم تقديمه بحلول عيد ميلاد الطفل الأصغر العاشر. ولا يمكنه أيضاً على سبيل المثال في حالة الانفصال التراجع عنه.

### معاش الأرملة

- \* تستلم السيدات في حالة الزواج القائم معاش الأرملة عند وفاة شريكها/ شريكتها. يحل محل فقدان الإعالة للمرأة.
- \* تحصل الزوجات المطلقات على معاش الأرملة إذا تلقين النفقة حتى وفاة الشريك السابق/ الشريكة السابقة. (بموجب مرسوم الطلاق أو المدفوعات الشهرية التي يمكن التحقق منها).
- \* وفي حالة الزواج مرة أخرى تنتهي بشكل أساسي مطالبة الأرملة. إذا تم فسخ الزواج الجديد بالطلاق أو الوفاة، يمكن إحياء المطالبة السابقة للأرملة من خلال تقديم طلب.
- \* يعتمد مبلغ معاش الأرملة على وضع الدخل ويتراوح ما بين 0-60% من استحقاق معاش المتوفى/ المتوفية.
- \* في ظل الشروط المعينة، يقتصر معاش الأرملة على 30 شهراً. على سبيل المثال، إذا لم يكن هناك طفل مشترك وكانت فترة الزواج قصيرة للغاية، فإن الأرملة التي لم تبلغ بعد سن 35 عاماً و / أو أن الفارق العمري بين الزوجين مرتفع للغاية.

### التقاعد المبكر (التقاعد في سن 62)

- \* اعتباراً من عام 2028، يمكن للنساء تطبيق معاش التقاعد المبكر. حتى ذلك الحين ستتقاعد المرأة في سن 60 إلى 65 بسبب الأحكام الانتقالية لقانون المعاشات الجديد. (انظر الجدول في الصفحة 3).
- \* بالنسبة لمعاش التقاعد المبكر، يجب إكمال 480 شهراً مشتركاً (40 سنة) والسنة 62 من العمر.
- \* يتم دفع المعاش بخصم. ويجوز فقط الحصول عليه تحت الحد الأدنى.



## 2 التأمين الذاتي والإضافي، لسد فجوات المعاشات التقاعدية ....

- \* ... لرعاية طفل معاق - مقدار عمل متزامن يصل إلى ~ 75% يعتبر ممكنًا. تتحمل الحكومة ألتحادية التكاليف.
- \* ... في حالة العمل بدخل محدود: دخل شهري يصل إلى 460,66 يورو. التكاليف: 65,03 يورو (الوضع في 2020).
- \* لرعاية قريب بدءًا من مستوى بدل الرعاية 3 تتحمل الحكومة ألتحادية التكاليف. مقدار عمل متزامن يصل إلى 70% يعتبر ممكنًا أو إجازة من قبل جهة العمل.
- \* ... بدون أحد الأسباب المذكورة: مبلغ المساهمة يعتمد على آخر مساهمة تم تقديمها ويجب طلبها مباشرةً من مؤسسة تأمين المعاشات التقاعدية (PVA). يجب تحمل التكاليف ذاتيًا.

## حساب المعاش التقاعدي

- \* تم دمج فترات تأمين حساب المعاشات قبل عام 2005 واحتسابها وفقًا للنظام القديم

- \* ومنذ عام 2005، تم مراعاة فترات الاشتراك فقط في الحساب.

- \* يتم إضافة رصيد بنسبة 1,78% من أساس الاشتراك السنوي إلى حساب المعاش لكل سنة تأمين.

- \* المبلغ الإجمالي في تاريخ التوقف معنى إجمال الإئتماني يوم وصول المعاش مقسومًا على 14 يعطي المعاش التقاعدي الإجمالي الشهري والذي يتم دفعه دائمًا في الأول من الشهر التالي. مدفوعات خاصة: أبريل وأكتوبر

- \* الخصومات: مساهمة التأمين الصحي؛ 5,10% و ضريبة الأجر

- \* ولا يتم تسجيل الفترات خارج البلاد في حساب المعاش.

## فترات التأمين خارج البلاد

### يتم حساب فترات العمل:

- \* في دول الاتحاد الأوروبي
- \* في دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية وفي سويسرا وكذلك
- \* في الدول الأخرى التي لديها اتفاقية مقابلة مع النمسا.

### على وجه التحديد، البلدان التالية:

- أستراليا، بلجيكا، البوسنة والهرسك، بلغاريا، تشيلي، الدنمارك، ألمانيا، فنلندا، فرنسا، اليونان، بريطانيا العظمى، الهند، أيرلندا، أيسلندا، إسرائيل، إيطاليا، كندا (بما في ذلك كيبيك)، كوسوفو، كرواتيا، ليشتنشتاين، لوكسمبورج، مقدونيا، مولدوفا، الجبل الأسود، هولندا، النرويج، الفلبين، بولندا، البرتغال، رومانيا، السويد، سويسرا، صربيا، سلوفاكيا، سلوفينيا، إسبانيا، كوريا الجنوبية، جمهورية التشيك، تونس، تركيا، المجر، وأوروغواي، الولايات المتحدة الأمريكية وقبرص.

### تأثيرات ساعات العمل خارج البلاد

- إذا تم العمل لأقل من 12 شهرًا خارج البلاد، فسيتم أخذ هذه الفترات في الاعتبار من قبل مناح التأمين المسؤول. فترات العمل الأطول نسبيًا خارج البلاد يتم تضمينها في فحص متطلبات الأهلية للحصول على معاش نمساوي أو إذا تم القيام بعمل كافٍ لمتطلبات الأهلية في بلد العمل، فستتلقى معاشًا جزئيًا أجنبيًا. في معظم الحالات يمكن نقل هذا إلى النمسا.

- يمكنك التقدم للحصول على معاش من آخر مؤسسة مسؤولة عن تأمين المعاش، ويجب الإشارة إلى أن فترات التأمين قد تم الحصول عليها خارج البلاد. تبدأ مؤسسة تأمين المعاشات تلقائيًا، الإجراء الحكومي الدولي لتحديد المعاشات التقاعدية. يجب أن يُطبق ذلك قبل التقاعد المخطط له ببعض الوقت، نظرًا لأن التحقيق قد يستغرق بضعة أشهر.

## سن التقاعد القانونية

... تم تعديله للنساء ليتساوى مع سن التقاعد للرجال. سابقاً كان سن التقاعد المحتمل 60 عامًا، وبدءاً من عامر 2033 تتقاعد النساء في سن 65 مثل الرجال. حتى ذلك الحين، تطبق الأحكام الانتقالية:

## شروط طلب الحصول على المعاش التقاعدي

على الأقل 180 شهر اشتراك (= 15 سنة)، منها 84 شهرًا (= 7 سنوات) على أساس عمل بأجر يتجاوز الحد الأدنى المطلوب من أجل الحصول على استحقاق المعاش. (يعتمد مبلغ استحقاق المعاش التقاعدي على مبلغ إجمالي الائتمان في حساب المعاش التقاعدي).

\* فترات التأمين الإلزامي على أساس العمل بأجر

\* فترات التأمين الإلزامي الجزئي التي تدفع الدولة مساهماتها:

- فترات تربية الأطفال<sup>1</sup>
- بدل الأمومة، واستحقاقات المرض وإعادة التأهيل، وإعادة الإدماج الجزئي (WIETZ)
- إعانة العطالة وبدل التعليم الإضافي، مساعدات الطوارئ
- \* فترات التأمين الطوعي (التأمين الذاتي والتأمين الإضافي<sup>2</sup>)

### 1 فترات تربية الأطفال:

\* الحد الأقصى 48 شهرًا تقويميًا منذ ولادة الطفل (ولادات متعددة 60 شهرًا تقويميًا) أساس المساهمة/الشهر - 1.922,59 يورو (الوضع في 2020)

\* حضانة الأطفال داخل إقليم النمسا

\* إذا ولد طفل مرة أخرى قبل نهاية هذه الفترة تنتهي فترة حضانة هذا الطفل، ويمكن وضع 48 شهرًا تقويميًا مرة أخرى في الاعتبار لحضانة الطفل التال

## سن التقاعد

## السنة التقويمية تاريخ الميلاد

60 سنة و 6 أشهر	1964.06.01 – 1963.12.02	2024
61 سنة	1964.12.01 – 1964.06.02	2025
61 سنة و 6 أشهر	1965.06.01 – 1964.12.02	2026
62 سن	1965.12.01 – 1965.06.02	2027
62 سنة و 6 أشهر	1966.06.01 – 1965.12.02	2028
63 سنة	1966.12.01 – 1966.06.02	2029
63 سنة و 6 أشهر	1967.06.01 – 1966.12.02	2030
64 سنة	1967.12.01 – 1967.06.02	2031
64 سنة و 6 أشهر	1968.06.01 – 1967.12.02	2032
65 سنة	بدءاً من 1968.06.02	2033

يمكن لجميع السيدات من مواليد ما قبل 1963.12.02 التقاعد في سن 60.

- في 2005.01.01 بعد إصلاح النظام التقاعدي سري مفعول
- قانون النظام التقاعدي الجديد (APG)
- بالنسبة لمعظم الفئات المهنية، تم إنشاء نظام تقاعدي موحد
- ينطبق على كل من وُلد بعد
- 1955.01.01
- إن تقديم طلب التقاعد يجب أن يوفّر كامل الشروط

على جميع الاعانات في مجال التأمين التقاعدي ينطبق ما يلي  
مبدأ تقديم الطلب إذا كان سيتم الحصول على إعانة  
من مؤسسة تأمين المعاشات التقاعدية (AVP)،  
مثل معاش التقاعد، ومعاش الأرملة، ومعاش الإعاقة،  
والتأمين المستمر للأقارب القائمين بالرعاية،  
وما إلى ذلك، فيجب تقديم طلب في الوقت المناسب.  
فيما يلي نظرة عامة على نظام التقاعد النمساوي،  
في ظل مراعاة القضايا النمطية للمرأة!

#### شروط استحقاق التقاعد:

- \* بلوغ سن التقاعد القانونية
- \* الحد الأدنى لعدد أشهر الاشتراك

#### معلومات الناشر

جهة النشر: femail FrauenInformationszentrum [فمائل] مركز المعلومات للمرأة  
Vorarlberg, www.femail.at  
التصميم: popup communications gmbh  
مدينة بلودنز, www.popup.at

الصور والرسوم التوضيحية: shutterstock, Karin Csernohorski

1.000 نسخة مايو 2020، Druck flyeralarm

الترجمة: DialogTicket.com Übersetzungsbüro, Max Grauert GmbH

**femail** \* FÜR  
FRAUEN



## المرأة و التقاعد

معلومات للنساء من مواليد ما بعد

1955.01.01